



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

19 septembrie 2017

Nr. 01/1-06-122

***Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,***

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și cu art. 14 alin. (3) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Acordul dintre Republica Moldova și Republica Federală Germania privind securitatea socială, semnat la Chișinău la 12 ianuarie 2017, precum și proiectul de lege pentru ratificarea acordului respectiv, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 659 din 23 august 2017.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea acordului în Parlament se desemnează Ministerul Sănătății, Muncii și Protecție Sociale.

***Cu stimă,***

**Igor DODON**

- Anexe:
1. Copia demersului Guvernului – una filă;
  2. Hotărîrea Guvernului nr. 659 din 23 august 2017 – 2 file;
  3. Proiectul de lege – 2 file;
  4. Copia Acordului sus-menționat – 15 file;
  5. Argumentarea oportunității ratificării – 3 file;
  6. Avizele autorităților de resort – 7 file;
  7. Tabelul de sinteză – 8 file.

***Domnului Andrian CANDU,  
Președintele Parlamentului***

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI	
REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr. <u>249</u>	
<u>20</u>	<u>09</u> 20 <u>17</u>
Ora	



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-05-6742

Chișinău

«04» septembrie 2017

### Aparatul Președintelui Republicii Moldova

În conformitate cu prevederile Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015, se înainteză spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Republica Federală Germania privind securitatea socială, semnat la Chișinău la 12 ianuarie 2017, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 659 din 23 august 2017.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale.

#### Anexe:

1. Hotărârea Guvernului privind aprobarea proiectului de lege (în limba română – 1 filă și în limba rusă – 1 filă);
2. Proiectul legii privind ratificarea Acordului (în limba română – 1 filă și în limba rusă – 1 filă);
3. Copia de pe textul Acordului (15 file);
4. Argumentarea oportunității ratificării Acordului (3 file);
5. Avizul Ministerului Justiției (1 filă);
6. Avizul Ministerului Finanțelor (1 filă);
7. Avizul Ministerului Economiei (1 filă);
8. Avizul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene (1 filă);
9. Avizul Centrului Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal (1 filă);
10. Avizul Casei Naționale de Asigurări Sociale (1 filă);
11. Avizul consultativ al Comisiei parlamentare (1 filă);
12. Tabelul de sinteză a avizelor (8 file).

**Secretar general  
al Guvernului**



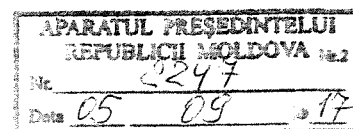
**Lilia PALII**

Ex.: Alexandru Cazacu  
Tel.: (022) 250-329

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+ 373-22-250104

Fax:  
+ 373-22-242696





# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

## HOTĂRÎRE nr.659

din 23 august 2017

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului  
dintre Republica Moldova și Republica Federală Germania privind  
securitatea socială, semnat la Chișinău la 12 ianuarie 2017**

-----

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Republica Federală Germania privind securitatea socială, semnat la Chișinău la 12 ianuarie 2017.

**Prim-ministru**



**PAVEL FILIP**

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene

**Andrei GALBUR**

Ministrul sănătății,  
muncii și protecției sociale

**Stela Grigoraș**

Ministrul justiției

**Vladimir Cebotari**

**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA****LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și  
Republica Federală Germania privind securitatea socială**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art.1.** – Se ratifică Acordul dintre Republica Moldova și Republica Federală Germania privind securitatea socială, semnat la Chișinău la 12 ianuarie 2017.

**Art.2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor acordului nominalizat.

**Art.3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții germane ratificarea acordului menționat.

**Președintele Parlamentului**

## ARGUMENTAREA

### *oportunității ratificării Acordului dintre Republica Moldova și Republica Federală Germania privind securitatea socială semnat la 12 ianuarie 2017*

#### **A. Descrierea tratatului**

Acordul între Republica Moldova și Republica Federală Germania privind securitatea socială (în continuare – Acord) propus pentru ratificare este unul bilateral, a fost semnat la 12 ianuarie 2017 la nivel de stat între Republica Moldova, pe de o parte, și Republica Federală Germania, pe de altă parte, fără a fi implicate părți terțe la tratat.

Acordul are o formă clasică și are următoarea structură: titlu, preambul, dispozitiv și clauze finale. Acordul este structurat în 27 articole, care sunt grupate în secțiuni și 5 părți. Acordul conține o anexă – Protocolul final la Acord, acesta fiind constituit din 13 puncte și care este parte integrantă a tratatului.

Acordul a fost elaborat în temeiul articolului 12 din Carta Socială Europeană revizuită, ratificată parțial de Republica Moldova prin Legea nr. 484-XV din 28.09.2001.

Scopul Acordului este asigurarea unui cadru de garanții de securitate socială pentru lucrătorii migranți din Republica Moldova, care desfășoară sau au desfășurat o activitate de muncă și/sau domiciliază pe teritoriul unuia sau ambelor state contractante.

Dispozițiile Acordului se vor aplica persoanelor care sunt sau au fost supuse legislației unui sau ambelor state contractante (angajați, lucrători independenți, lucrătorii detașați, personalul misiunilor diplomatice și oficiilor consulare etc.).

În temeiul Acordului persoanele îndreptățite vor beneficia de pensii pentru limită de vârstă, pensii de dizabilitate cauzată de boli obișnuite, pensii și indemnizații de dizabilitate cauzată de accidente de muncă sau boli profesionale, pensii de urmaș.

Tratatul are la bază principii europene stabilite în Regulamentul (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială: egalitate de tratament, determinarea legislației aplicabile, totalizarea perioadelor de asigurare, exportul prestațiilor, proporționalitate.

Conform principiului de calculare a pensiilor *pro rata temporis* (proporționalității), fiecare stat contractant va achita partea de pensie calculată proporțional perioadei de asigurare realizate pe teritoriul propriu. Persoana se va bucura de dreptul de a beneficia de prestațiile dobândite în statele în care și-a desfășurat activitatea pe teritoriul statului de domiciliu.

Acordul nu implementează, amendează sau substituie vreun tratat internațional în vigoare.

Acordul se încheie pe un termen nedeterminat și poate fi denunțat de către oricare parte la tratat printr-o notificare scrisă, expediată prin canale diplomatice până la 30 septembrie a unui an calendaristic. Denunțarea va produce efecte din 1 ianuarie a anului calendaristic care urmează denunțării.

Acordul nu prevede modalitatea de modificare a tratatului.

## ***B. Analiza de impact***

Acordul va fi actual cât va exista mobilitatea persoanelor care se deplasează dintr-un stat în altul, fie în scop de muncă, fie pentru a-și stabili domiciliul. Tratatul vine să le asigure mobilitate prin oferirea garanțiilor de securitate socială în cazul survenirii riscurilor sociale asigurate.

Scopul tratatului este ca cetățenii Republicii Moldova care au desfășurat o activitate temporară de muncă în Germania, la atingerea vârstei de pensionare să beneficieze de pensie din acest stat și, totodată, pe perioada de activitate să fie asigurați cu un venit sub formă de prestații sociale în cazul survenirii unor riscuri asigurate, precum dizabilitatea și pierderea întreținătorului etc.

În practica internațională relațiile dintre state în domeniul securității sociale sunt reglementate prin tratate multilaterale, fie prin acorduri bilaterale.

Printre instrumentele juridice multilaterale existente este Regulamentul (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială, fiind cel mai complex și cuprinzător instrument juridic cu titlu obligatoriu în statele membre UE, cele ale Spațiului Economic European și Elveția.

Nu există o altă modalitate de reglementare a relațiilor în domeniu decât încheierea unui tratat bilateral. Mai mult, și în relațiile cu alte state Republica Moldova optează pentru încheierea acordurilor bilaterale, care este cel mai eficient instrument de coordonare a sistemelor naționale de securitate socială ale celor două state.

Republica Moldova a semnat acorduri de securitate socială cu 13 state (statele membre ale UE și Turcia), 11 dintre care se aplică cu succes.

Încheierea Acordului de bază este succedată de încheierea înțelegerilor administrative, instrumente juridice tehnice de implementare a prevederilor acordului de nivel interdepartamental, și convenirea formularelor de aplicare a Acordului.

Pe de o parte, Acordul generează drepturi pentru persoanele care cad sub incidența tratatului la prestațiile sociale prevăzute în Acord, precum și obligația de a plăti contribuții de asigurări sociale de stat în statul în care sunt asigurate. Persoanele în cauză vor beneficia de tratament egal din partea statelor contractante. Pe de altă parte, prevederile Acordului generează obligația statelor părți să transfere prestațiile stabilite în temeiul Acordului în statul de domiciliu sau reședință a persoanei îndreptățite, chiar și în cazul în care legislația națională în domeniu nu conține norme similare.

Orice dispută ce ține de interpretarea sau implementarea Acordului va fi soluționată de către autoritățile competente ale celor două state contractante. Acestea se angajează să depună eforturile necesare pentru soluționarea oricărui diferend care poate să apară în interpretarea sau aplicarea Acordului. În cazul în care diferendele nu pot fi soluționate de către autoritățile competente, acestea vor fi soluționate de către o comisie mixtă formată ad-hoc de comun acord.

Acordul se va aplica de către și pe teritoriul statelor părți.

### ***Aspectul politic, cultural și social***

Încheierea Acordului va contribui la consolidarea relațiilor dintre state și va intensifica colaborarea între autoritățile și instituțiile competente ale celor două state contractante.

Acordul va asigura garanții sociale și un nivel înalt de echitate socială persoanelor din categoria lucrătorilor migranți și membrilor familiilor lor, asigurându-le, prin urmare, dreptul la libera circulație. Grijă față de cetățenii proprii și drepturile lor creează o imagine pozitivă pentru un stat democratic și, de drept care respectă valorile europene.

#### *Aspectul economic și de mediu*

Acordul nu conține prevederi care ar avea efecte negative asupra economiei Republicii Moldova. Mai mult, proiectul motivează persoanele să activeze în sectorul formal, pentru ca la apariția riscurilor sociale asigurate acestea să beneficieze de prestații de asigurări sociale corespunzătoare. Totodată, prevederile Acordului creează condiții favorabile pentru ca cetățenii Republicii Moldova plecați să revină în țară. Beneficiind de pensie din ambele state, persoanele vor dispune de mai multe surse de existență. Prin urmare, Acordul va avea drept consecință indirectă reducerea numărului beneficiarilor de ajutor social și alte prestații sociale acordate din bugetul de stat persoanelor neeligibile pentru pensie.

#### *Aspectul normativ*

Acordul este compatibil cu prevederile Constituției Republicii Moldova, Carta ONU și alte tratate internaționale la care Republica Moldova este parte. Acordul vine să realizeze angajamentele asumate de către Republica Moldova prin aderarea sa la Carta Socială Europeană revizuită, ratificată de Republica Moldova prin Legea nr. 484-XV din 28.09.2001, și semnarea Acordului de Asociere RM-UE.

Acordul este compatibil cu Regulamentul (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială, principiile și prevederile căruia constituie baza tratatului.

Încheierea Acordului nu necesită adoptarea sau modificarea legislației naționale în vigoare. Fiecare stat contractant își aplică cadrul legal național existent.

#### *Aspectul instituțional și organizatoric*

Autoritatea competentă responsabilă care a negociat Acordul este Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei. În procesul negocierilor au fost implicate instituțiile competente pentru implementarea Acordului: Casa Națională de Asigurări Sociale și Consiliul Național pentru Determinarea Dizabilității și Capacității de Muncă.

Casa Națională de Asigurări Sociale are rolul, de asemenea, organismului de legătură care asigură comunicarea cu instituțiile competente din Germania, în vederea implementării Acordului.

Implementarea prevederilor Acordului nu necesită înființarea unor structuri naționale sau internaționale noi, la fel și resurse umane suplimentare.

Casa Națională de Asigurări Sociale prezintă Ministerului, trimestrial și anual, informația privind implementarea acordurilor de securitate socială încheiate de Republica Moldova, care conțin date privind stabilirea și transferarea pensiilor stabilite în baza acordurilor.

Implementarea Acordului nu necesită elaborarea unor planuri de acțiuni instituționale sau interinstituționale privind asigurarea măsurilor organizatorice.

### *Aspectul financiar*

Impactul Acordului se va reflecta pozitiv asupra situației financiare a beneficiarilor.

Angajamentul statului constă în asigurarea persoanelor asigurate cu drepturi de pensie dobândite corelativ plății contribuțiilor de asigurări sociale, chiar și în cazurile în care aceste persoane nu au realizat un stagiul de cotizare minim necesar pe teritoriul Republicii Moldova, dar îndeplinesc această condiție prin totalizarea perioadelor de asigurare în ambele state contractante. La stabilirea și calcularea pensiei fiecare stat va aplica legislația națională în domeniu. Atât Republica Moldova, cât și Germania vor calcula și vor achita pensia doar pentru perioadele de asigurare realizate pe teritoriul propriu, prin aplicarea principiului proporționalității.

În temeiul Acordului se stabilesc doar pensiile publice prevăzute în Legea nr. 156-XIV din 14.10.1998 care se achită din mijloacele bugetului asigurărilor sociale de stat. Implementarea Acordului nu implică cheltuieli din bugetul de stat sau local, la fel nu sunt necesare cheltuielile pentru realizarea acțiunilor legate de aspectele normativ, instituțional și organizatoric ale tratatului.

Prevederile Acordului ar putea avea un impact benefic asupra climatului investițional din Republica Moldova, sporind credibilitatea agenților economici germani, datorită creării unui cadru legal care reglementează expres, în ceea ce privește securitatea socială: relațiile dintre angajat-angajator, situațiile de detașare a angajaților în celălalt stat, determinarea statului a cărei legislație este aplicabilă angajatului în situații concrete etc.

Totodată, considerăm că tratatul ar crea, indirect, efecte benefice asupra sistemului fiscal, motivând persoanele să activeze în economia formală, majorând prin aceasta numărul subiecților de drept fiscal și cel al contribuabililor la bugetul asigurărilor sociale de stat.

### *Aspectul temporar*

Acordului va urma toate etapele și procedurile interne aferente ratificării și punerii în vigoare a unui tratat, stabilite prin Legea nr. 595-XIV din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și în Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17.07.2015.

Acordul va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni următoare lunii în care instrumentele de ratificare au fost schimbate. Acordul se încheie pentru un termen nedeterminat și poate fi denunțat de către oricare parte la tratat printr-o notificare scrisă, expediată prin canale diplomatice până la 30 septembrie a unui an calendaristic. Denunțarea va produce efecte din 1 ianuarie a anului calendaristic care urmează denunțării.

În cazul denunțării acestuia toate drepturile dobândite în temeiul Acordului vor fi menținute și procesarea cererilor legată de drepturile la prestații care nu au fost încă stabilite vor fi finalizate în conformitate cu dispozițiile Acordului.

Aplicarea provizorie a tratatului nu este prevăzută și nici nu este necesară.

Organizarea reuniunilor sau consultațiilor privind implementarea tratatului nu este stabilită în Acord. În cazul apariției unor dificultăți în aplicarea Acordului autoritățile competente vor decide asupra formei de soluționare a acestora, conform procedurii legate naționale.



### ***C. Analiza oportunității ratificării tratatului***

Acordul între Republica Moldova și Republica Federală Germania privind securitatea socială a fost semnat la Chișinău, la 12 ianuarie 2017.

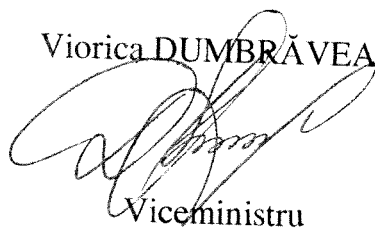
Acordul stabilește expres necesitatea de a fi ratificat. Schimbarea instrumentelor de ratificare, potrivit dispozițiilor Acordului, se va face cât mai curând posibil. Acordul va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni care urmează expirării lunii în care a avut loc schimbarea instrumentelor de ratificare.

Autoritatea competentă a Republicii Federale Germania a informat despre inițierea procedurilor interne de ratificare a Acordului.

Acordul va rămâne în vigoare pe perioadă nelimitată, părțile având posibilitatea să-l denunțe în scris pe cale diplomatică până pe 30 septembrie a unui an calendaristic.

20 iulie 2017

Viorica DUMBRĂVEANU



Viceministru